Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 21
Số 5943

Ngày thứ hai
29 Août 1938

Mùng 5
tháng bảy (Đủ)
NĂM MẬU-DẦN

Lục tỉnh tân văn

COFAT

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số..... 0.04

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTNH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
[illegible] Saint-Hubert — PARIS (VIIIe)

TRONG VIỆC PHÒNG THỦ ĐÔNG-PHÁP

Lời than phiền của anh em lính mới đã có tiếng dội

NHỜ ÔNG HỘI-ĐỒNG TRẦN-VĂN-KHA YÊU CẦU QUAN THỐNG-ĐỐC NAM-KỲ CAN THIỆP

Vì cần phải tổ-chức công-cuộc phòng-thủ Đông-pháp, chánh-phủ mới mộ thêm 20 ngàn lính. Số lính ấy chia ra Bắc-kỳ 10 ngàn, Trungkỳ 5 ngàn, Namkỳ 3 ngàn và Cao-miên 2 ngàn.

Như ai nấy vẫn biết trước các thời-cuộc hiện nay, sự tuyển mộ lính kỳ này dân-chúng xứ này rất chú ý đến. Riêng về Namkỳ công việc tuyển lính tiến-hành hơn một tháng nay đã có kết-quả tốt đẹp rồi.

Theo như thơ từ tin tức và tiếng than phiền của nhiều phụ huynh của anh em lính mới đến tại chúng tôi từ lâu nay, thì hình như chỗ ăn chỗ nằm còn thiếu sót lắm. Nhiều người than phiền nhà cửa còn hiểm hoi, nên chi anh em lính mới phải bị để ngủ dưới gạch cùng một chỗ ăn, chỗ không giường chiếu gì cho sạch sẽ vệ-sanh cả. Đến bữa ăn đầu tại thiếu. Vật thực thì không được kỹ lưỡng và lại thiếu hụt không sao đủ cho anh em no bụng.

Ngoài ra người ta lại nghe chừng như anh em lính tập ở Bắc được lãnh số lương mỗi tháng đến 16 đồng, còn trái lại anh em lính ở Nam chỉ đặng 5 hay 6 đồng thôi.

Ai nấy vẫn biết thường trong sự tuyển lựa lính vào ngũ, nhà đương-cuộc rất cần thận rất ra một ban chuyên - môn để lựa toàn những tráng đinh mạnh mẽ có sức lực nở nang đầy đủ. Như vậy là vì công việc luyện tập để ra trận ôm súng cầm gươm chống cự với địch-quân là một công việc phải cần người mạnh mẽ có khi ngày đêm không thể ngủ được để lo phòng-thủ đất nước. Ấy thế mà nay tuyển lựa anh em lính mới ấy vào lại đối đãi một cách không vệ-sanh, chỗ ngủ chỗ ăn bất thường, đồ ăn vật uống thiếu hụt như vậy tất sao cũng tổn hại đến sức-khỏe của anh em lính mới ấy rất nhiều. Đến như sự khác nhau về số nguyệt bổng của anh em lính Bắc và Nam là điều chúng tôi rất lấy làm lạ. Theo như chúng tôi biết trong quân-ngũ không bao giờ lại có chuyện đi đồng như vậy được. Nếu quả thật như thế chúng tôi mong sao nhà đương-cuộc nên nghĩ đến lo lắp cho bằng sự khác nhau ấy. Hơn thế nữa ai đã từng sống ở đất Bắc và Nam cũng đều nhìn nhận rằng giá sanh hoạt ở Namkỳ mắc gấp đôi gấp ba ngoài Bắc, thế thì không lý gì để có sự khác nhau như vậy được.

Vội 5, 6 đồng đâu có đủ gì cho anh em lính tập ở Namkỳ để ghi về nuôi vợ nuôi con. Tuy mới 22, 23 tuổi, vì phận sự công dân nên phải vào nhập ngũ, chớ người trai Annam nào tuổi ấy cũng đã có gia đình cả đôi ba đứa con. Nếu ra tùng quân mà bên mình nặng trĩu vì gánh gia đình thế ấy, mỗi khi sửa soạn ra tập luyện, lúc về ngồi bàn ăn mà nhớ đến gia đình vợ rách con đói lan than, chúng tôi thử hỏi ai còn yên da não mà làm tròn bổn phận cho được.

Một người cha gia đình có nghiệc mới là một công dân hoàn toàn, như thế không ai cần ngăn được nỗi lòng chua xót vì gia đình nghèo khổ của anh em lính tập hết.

Những sự đó đãi, không được hậu ấy tôi tai tận mắt nhiều phụ-huynh và vợ con của anh em lính mới tuyển khi đưa con lên Saigon đặng nhập ngũ tùng-quân, thì chúng tôi e rằng nó sẽ truyền khẩu nhau mà bèu riếu đời nhập ngũ của anh em lính từ lúng nấy qua làng khác, tất nhiên có hại cho công cuộc tuyển lính về sau nầy nữa. mà đến cuộ phòng-thủ xứ nầy cũng khó cho dân-chúng tin-nhiệm.

∴

Rất may! Những lời than phiền ấy được thấu tai đến ông Hội-đồng quản-hạt Trần-văn-Khá. Lập tức ông xin quan Thống-đốc Namkỳ can-thiệp đến các tỉnh-cảnh ấy.

Trong một bức thơ đề ngày 5 Juillet gởi lên cho quan Thống-đốc Namkỳ, ông Hội-đồng Trần-văn-Khá tỏ bày tận tường về những việc đã nghe thấy và nhận - danh đại-biểu của dân, ông cũng trình bày một vài điều không hay có ảnh hưởng đến sau nầy.

Sự khi nhận biết được những sự tỏi tệ ấy quan Thống - đốc Namkỳ lập tức can thiệp ngay với các nhà đương cuộc quân-sự. Trong một bức thơ trả lời cho ông Trần-văn-Khá đề ngày 26 Juille', quan Thống-đốc Namkỳ cắt nghĩa rõ ràng rằng: những việc thiếu sót về chỗ ăn chỗ ngủ kia chẳng qua tạm thời mà thôi, vì toán lính mới tuyển vào đóng quá không sao có chỗ ăn nằm cho đủ. Nên chi trong ít hôm thì người ta sẽ cất đủ đồn trại cho anh em lính mới trú ngụ.

Chừng đâu Đại - tướng cai-quản đội lục-quân Nam-Mỹ ấn đã hứa chắc với quan Thống-đốc rằng: sự đối đãi giữa lính cũ và mới vẫn in hệt nhau theo một chế - độ một kỳ - luật như nhau, và ngài sẽ rán sửa sang cuộc sanh-hoạt của anh em binh sĩ được khá quan hơn.

∴

Thế là nhờ sự can-thiệp nầy, anh em lính mới đã được mãn-nguyện, vậy chúng tôi xin cảnh cáo cùng tất cả phụ-huynh của anh em lính mới từ đây hãy an lòng.

Đó là nhờ quan Thống-đốc Pages tận tình sốt sắng can-thiệp và Đại-tướng cai-quản đội-quân Nam-Miên sẵn lòng sẵn sóc cho anh em binh-sĩ, và nhứt là ông Hội - đồng Trần-văn-Khá thông hiểu nguyện vọng của dân chúng.

Vậy tạm đây chúng tôi thay mặt các gia-đình anh em lính mới cảm ơn ba ngài.

A.

T B.— *Riêng về vấn-đề lương bổng chúng tôi không biết được đích xác chánh-phủ sẽ giải-quyết cách nào, nhưng cứ như lẽ công sốt sắng ấy của nhà đương-cuộc chúng tôi tin chắc sớm muộn gì anh em cũng đặng thỏa nguyện.*

ĐÁM TẨNG ÔNG HUỲNH - ĐÌNH - ĐIỂN

Tri-huyện honoraire tại Gò-công

Theo như tin bổn báo đã đăng hôm thứ tư 24 Août vừa rồi, thì hồi sớm mai hôm qua chúa-nhựt 28 Août nầy vào lối 5 giờ rưỡi sáng, lễ tống chung đã cử hành tại biệt-xá của ngài ở làng Thành-phố Gòcong.

Đúng 5 giờ, trước khi đi cửu ngài ra nơi phần mộ, có quan chánh chủ-tỉnh Gòcông đến viếng linh-cửu trước khi phát hành.

Những thân bằng quyến-hữu của Huỳnh-đình-Điển, đều vì nghĩa thâm giao, cho nên dầu ở xa xuôi trong các tỉnh như: Châudốc, Longxuyên, Rạchgiá, Sadéc Cầnthơ, Loagmỹ, Vinhlong, Bếntre, Travinh, Saigon, Giadịnh Mytho, Tânan và Cholon, và nhứt là người trong bổn tỉnh đều tựu đến đưa linh-cữu ngài rất đông: tính hết cả đàn-ông và đàn-bà trước hơn 400 ngoại vị. Linh cữu đi trước, kế đó là người theo đưa, đều cùng nhau đi bộ, nối sau một đọc rất dài có gần 60 chiếc xe hơi.

Chúng tôi được thấy quan khách theo đưa là những quí ông Hội-đồng quản-hạt tân và cựu: Lê-quan-Lễm đit Bảy; Trần trịnh-Trạch; Nguyễn tấn-Dược; Võ-hà-Trị; Hồ-duy-Kiển.

Đốc-phủ-sứ: Nguyễn văn-Thâm; Lê văn-Giáp; Đặng-ngọc-Chấn; Hồ-văn-Trung và phu-nhân.

Đốc - phủ - sứ honoraire: Nguyễn-hiền-Năng; Nguyễn-văn-Hải và phu-nhân.

Tri-phủ: Nguyễn-văn-Ký.

Tri-phủ honoraire: Nguyễn-khắc-Kiệm; Hà-văn-Bút.

Tri-huyện honoraire: Lâm-quang-Thời; Ngô-trung-Tính; Nguyễn-chánh-Sắt; Nguyễn hữu-Ngữ.

Đốc-học tương về Giadịnh: Huỳnh-đình-Tựu và phu-nhân; giáo - sư trường Pétrus-Ký Nguyễn - thành-Giung và phu-nhân.

Ông Nguyễn-minh Chiêu, Hội - đồng và Phó đốc - lý thành-phố Saigon; ông Trần-đình-Miah hội-đồng thành-phố; ông Phan Nguyễn.

Hội-đồng Thương - mãi: Nguyễn-văn-Nghị; kỹ-sanh: Đặng-thúc-Liêng; Nguyễn-diễn-Hân (dit B.-thảo); Phạm-minh - Kiên; Phạm - tuấn-Lương.

Những còn thiếu qui quan Phủ và huyện cùng những qui ông Hội - đồng địa hạt, Thương-gia đến - chủ và Hương-chức các làng, nhơn vì đông quá, chúng tôi không biết qui-danh vậcùng không có thể nhớ cho hết được, xin miễn chấp.

Lúc ra tới phần - mộ rồi, trước khi hạ lhoản, ông Lê-quang-Liêm đit Bảy, Đốc-phủ-Sứ hồi hưu, hiện đương sung chức Phó Hội-trưởng Hội-đồng quản hạt, bước ra đứng trước mộ-phần mà đọc một bài ai-điếu rất dài như sau nầy:

∴

Quí Bà, quí Ông.

Ông Huỳnh-đình-Điển đã ra trần! Quan Huyện Huỳnh-đình-Điển đã hóa ra người thiên cổ!

Cụ Huỳnh-đình-Điển đã động an vui nơi cõi thọ!

Từ đây tôi xin dùng tiếng Cụ mà xưng hô ông Huỳnh-Đình mọi là vì ông đã đồng ngoài bảy mươi xuân thu rồi, tỉ người sống đặng vậy, hai vì ông cũng đáng đứng vào bực tri-thức quần-chúng đời nầy.

Đặng tin cụ Huỳnh-Đình lìa trần thì các thân-bằng cố-hữu, các bạn đồng tâm đồng chí, các bạn tri-âm tri kỷ của cụ đều sục sùi nơi lụy, dầu ở xa trăm ngàn dặm đường cũng tế tựu đông đủ đến đây mà đưa linh-cữu cụ đến mộ nầy là nơi cụ an giấc ngàn thu.

Ấy cũng đủ làm vui lòng cụ nơi chín suối! Ấy cũng có thể giải bớt đặng một phần sắt thảm cho hai bà Huỳnh.

Tôi, một là vì tình thân nhơn, hai là vì nghĩa đồng hương đồng hội mà lại đồng chí đồng tâm, xin phép thay mặt cho các thân-bằng cố-hữu của cụ Huỳnh-Đình, mà phần ưu cùng hai Bà vừa cụ quyến Cụ.

Trước khi mộ nầy lấp lại làm ho xác phàm cụ Huỳnh-đình lìa dứt khỏi chốn trần ai khó hải nầy, tôi xin thỏ thẻ đôi lời để tỏ bày cái lịch sử rất vẻ vang của cụ lại đây cho quí Bà quí ông và anh em chị em nhớ để nhắc nhở người cõi dương thế với nước nhà.

Cụ Huỳnh-Đình-Điển sanh tại làng Thành-Phố, tổng Hoà-lạc-Hạ, xưa thuộc Huyện Tân-Hoà, nay thuộc tỉnh Gocong, trong năm Kỷ-Tỵ (1869). Mươi năm sau khi Chánh Phủ Tân-Trào đến chiếm trị xứ Nam-kỳ ta, và hai năm sau khi Bình Pháp mới bình định đặng Gocong.

Cụ Huỳnh-Đình sanh nhằm nhà hàng mộc, nên tuy trong xứ thường bình chưa đặng mấy năm, mà ông Thân sanh cụ đã nghĩ đến sự cần lợi của Pháp vân trong đường giao thiệp với Tân-Trào. Nhờ vậy, khi cụ vừa nên 14 tuổi, ông Thân sanh cụ cho cụ vào trường nhà nước học chữ Pháp. Trước hết cụ vào học trường làng Gocong, sau cụ vào trường Taberd Saigon học đặng ba bốn năm nữa. Trước khi học Pháp-văn, cụ cũng có học đặng chữ nho-văn một ít. Nhờ vậy mà lớn lên cụ học thêm đặng thông cả nho-văn và Pháp-Văn.

Đến năm cụ nên hai mươi tuổi, cụ lảnh làm chức Thôc-trưởng làng Thành-Phố, là làng châu-thành lớn nhứt trong tỉnh Gocong nầy.

Cụ là một vị Thôc-trưởng đầu tiên thông chữ Pháp, nên chi cụ đặng tặng là một vị Thôn-trưởng bật thiệp và các sắc nhứt trong thời đợi ấy.

Cụ vì có tánh ham phi-u-lưu, cụ nghỉ rằng nếu ở trong vòng hương - thôn tỉnh lỵ mình, thì không thể làm gì lập cho thành danh đặng, nên chi hai năm sau cụ mới từ chức Thôn-trưởng, để đi khắp Namkỳ kiếm phương sanh nhai và lập thân.

Trước hết cụ theo bọn tài-tử trở danh trong các tỉnh mà học âm-nhạc. Nhờ cụ có khiếu thông-minh tối cao, nên chẳng bao lâu, cụ học rành nghề âm-nhạc nước nhà. Tiêu, thiều, cầm, sắt, thi cụ cũng lảo thông hết; nhưng cụ chuyên về nghề xuy tiêu, cụ được đứng bực nhứt, tới ngày nay chưa có người xuy tiêu bằng cụ.

Khi cụ đặng lão thông nghề âm-nhạc rồi, cụ lại xoay qua nghề nuôi ngựa và buôn ngựa. Nhờ làm nghề nầy, mà cụ đi đặng khắp các tỉnh Nam Trungkỳ, Bình-thuận, Khánh-hoà, Phú-yên, Bình-định.

Làm nghề nầy đặng ít lâu, cụ thấy không được lợi, mới buôn bỏ ra xin vào làm thông-ngôn ngạch Thông-sứ Trungkỳ, tỉnh theo vô đường hoạn.

Làm Thông-ngôn toà-sứ đặng năm bảy năm, cụ thăm nghĩ nếu cứ theo đường-hoạn cũng không đạt đặng kỳ chí, cụ bèn từ chức thông-ngôn trở về Namkỳ.

Cụ về Saigon, nhằm năm 1906, Chánh-phủ Pháp có lập tại Marseille một cuộc đấu xảo, toàn các thuộc-địa cụ vì nước muốn biết đặng nhơn, vật nước Pháp, sau muốn khảo cứu cuộc thương-mãi kỹ nghệ của người Pháp, và tìm học một nghề để làm bửa hộ thân trong cơn bất đắc kỳ sử nguyện, nên cụ mới hiệp cùng các nhà tài-tử trở danh trong lục-châu để sang Pháp bày tỏ cái Mỹ-thuật của nước nhà cho người Âu người Pháp biết.

Cụ sang ở nước Pháp đặng hơn ám tháng. Trong lúc cụ rãnh phận sự nơi trường Đấu-xảo, cụ đi chuyển lo học đặng nghề thuộc da sống đồn hình thú. Mà hễ nhứt nghệ tinh, thì nhứt thân vinh. Thật vậy, nhờ cái xảo-thủ của cụ đặng trở nên một người thợ có danh nhứt trong nghề ấy, xứ ta có một chưa hai.

Cụ cũng nhờ qua ở đặng bên Pháp mấy tháng ấy, mà cụ nghiên-cứu rõ đặng không có phương pháp nào mà làm cho dân đặng mau mạnh, bằng phương làm cho nước mau giàu; mà muốn nước mau giàu đặng thì phải có thương mãi cho mau tấn phát.

Bởi vậy, sau khi mãng cuộc Đấu-xảo Marseille, cụ trở về Nam-kỳ mới hiệp cùng ít ông bạn đồng tâm đồng chí, là ông Trần-chánh-Chiêu biệt danh là Gilbert Chiêu, ông Nguyễn-Kiều, ông Đặng - thúc-Liêng với nhiều ông khác nay đã lìa trần hết, mà tìm phương mở mang thương-mãi kỹ-nghệ cho nước nhà.

Nhờ vậy mới lập thành Hội Namkỳ Minh - Tân Công - nghệ, là hội thương-mãi đầu tiên của người bổn xứ. Hội nầy trước hết khởi đoan lập nhà ngủ Minh-Tân khách-

(Coi tiếp trương sáu)

Lời cảm tạ

Tôi nhơn gia - đình bất hạnh, tiện-nội lỵ-trần, mông ơn tôn-bằng quí - hữu đến phúng-điếu và đưa cửu rất đông, tôi rất thâm cảm thạnh-tình; lẻ thì tôi phải thân hành đến tận tôn-phủ mà đáp tạ mới vừa, ngặt vì nhà tôi đơn-chiếc, nên phải kính tờ đôi lời, để cảm tạ thâm ân, cúi xin liệt - vị rộng lòng miễn chấp.

LÂM - VĂN - NGỌ
Cẩn tạ

Nét Mực thừa

« Chinoiseries » hay là « đặc tàu »

Không hiểu mấy « chú » của mình — ba con bèn nội đa — đã lỗ ra có cái đục biệt thế nào, mà hễ có chuyện gì lôi thôi phức tạp khó hiểu thì người Pháp lại dùng tiếng « chinoiserie » Sóc tôi thấy có tiếng « chinois » tức mấy chú ... chú chệc.

Có lẽ mấy « chú » lộn xộn lắm, tạp-pí-lù-mê, nên người Pháp mới dùng tiếng ấy vào nuốn ngủ mình mà ám chỉ vào nghĩa ấy chớ gì. Biết thì là thế chớ không còn gì nữa.

Mấy chú tôi thì lối thôi làm làm cái gì cũng xinh xái, chỗ ăn chỗ ngủ cũng xinh xái, mành quần tấm áo cũng xinh xái. Ăn ngủ một chỗ cũng được, ra đường đến chỗ đông đường, đám tiệc mác cái áo thun, chiếc quần dài cũng chả hại. Ba đầu cũng phun phèo phèo, khạc nhổ rất tự nhiên. Cái đặc tính mấy chú là thế, nên trong ngôn ngữ Pháp có tiếng ấy cũng không lạ gì!

Nếu có lấy làm lạ chang là nên lấy làm lạ cho những kẻ đã từng danh tiếng trong việc tỉ-chúc. Mỗi công việc gì bày ra đều rất hoàn toàn có trật tự qui-thức hẳn hòi, người ngoài trông vào có thể hiểu ngay đường lối và ý-nghĩa. Đại để như Chánh-phủ Pháp mình đây là một, vẫn thường đàng thế-giới nể trọng tài tổ-chức có trật-tự, làm gì cũng kỹ lưỡng rất nghiêm, cho không chịu xảo-biện hay tạp-pí-lù như mấy chú ... chú chệc.

Ấy thế mà lo làm sao hôm nào đáp một bạn đồng-nghiệp của chúng tôi lấy làm sửng sốt sau khi đọc qua một cái án tòa xử từ mới nhứt. Đã tuyên án xử tử, mà tòa lại còn thông phèm câu « tên X... (tức tội nhân) phải trả hết tiền án phí ».

Lạ ra sao mà trả? Đã kêu án chặt đầu người ta rồi, còn nói đầu lo trả... hay là tòa phải thả tên tội-nhân ấy ra ngoài để làm cho có tiền đủ trả án phí rồi mới chặt đầu nó?

Nếu không thế chớ là gì...?

— Chinoiserie!

Lại một bạn đồng-nghiệp khác nữa cũng lấy làm phiền phức bèn rốn khí đọc một tờ châu-tri bay giấy tờ gì của chánh-phủ, thì lại thấy rằng tiếng « il » là ngôi thứ ba tức là « nó ». Ai nói ai xin gì không ai biết mà cũng không biết ai cho hay ai đính mà từ trên xuống dưới toàn là: « il exige que... il décide... » v. v. là nó buộc rằng ... nó định rằng v. v... nhưng không ai biết nó là ai là người nào cả. Ai mà oai quyền thế?

Thôi cái đó cứ theo thể thức của mấy ông biện tập tredacteurs services civils) cứ chép lại mà làm ra, dầu có hiểu hay không hiểu, và tên tội tử-hình có phải trả tiền án phí hay không cũng chả phải có ý quan hệ.

Đây lại còn là một chuyện buồn cười nữa về sự báo tin báo tỏ, mới là chuyện cần ích trực tiếp đến cuộc làm ăn hàng ngày của dân-chúng. Thường người ta thấy trong những thông-cáo của sở thiên-nan đãi Phủ-Liễn đặng trên các báo đại để như sau: « signalez le typhon latitude 20 longitude 108 direction nord-ouest à 30 milles... »

Cái gì kỳ cục vậy? Vài bạn đồng-nghiệp quốc-âm của tôi lại cứu ký dịch ra: « có bão-tố kinh-tuyến 20 độ vĩ tuyến 108 độ...

Thì gì lại đó: tàu vậy, phải chăng là « chinoiserie »? Hết thảy dân-chúng đâu phải là nhà thiên-văn mà xem bao nhiêu độ để biết được ở đâu có bão-tố.

Nếu dịch ra như thế lại càng đặc tàu hơn nữa... thế thì tôi phải chịu những cái « chinoiserie » ấy.

NAM-PHƯƠNG-SÓC

PHÒNG VĂN QUAN TRƯỞNG-TÒA

Jacquet Louis ở Pnompenh đã dời xuống Saigon

Chúng tôi mới hay tin rằng quan Trưởng-Tòa Jacquet Louis trước kia ở trên Nam-vang (Pnompenh) hiện nay ngài đã xuống Saigon thế cho M. Sicot, phòng văn của ngài cũng ở tại đường Pellerin số 142, Saigon.

HÔM CHIỀU THỨ BẢY

Hội Liên-hữu báo-giới Namkỳ nhóm đại hội bất thường

Theo như thông - cáo đã đăng trên các báo từ trước hồi 5 giờ hôm chiều thứ bảy, anh em viết báo nhóm đại hội bất thường tại hội-quán số 133 đường Lagrandière.

Phiên nhóm nầy có hai điều quan-trọng đáng kể là yêu cầu nhà cầm quyền thả anh em viết báo bị giam hơn một năm nay.

Về vấn-đề nầy sau một cuộc bàn cải toàn thể anh em thảy đều đồng quyết định rằng: làm một lá đơn gởi lên quan Thống-đốc Namkỳ nhờ chuyển giao lại Toàn-quyền và quan Tổng-trưởng bộ Thuộc-địa xin cho anh em viết báo ấy được tự-do có điều kiện thế theo như quan Thống-sứ Bắckỳ đã cho hai bạn đồng-nghiệp ở Tiên và Phú ngoài ấy.

Về điều sau nữa là can-thiệp đến vụ Bình-công-Thống phóng-viên báo « Tân-Tiến » và Quản-lý báo « Công - Nhân » bị bắt về tội làm sản-tà ở Gòvấp.

Phúc-bẩm viên vụ là anh Ng.-v-Thời có trình bản thảo, tờ phúc bẩm của quan Chủ-quận Gòvấp đã gởi lên Tòa, mà nhiều người cho là vì đó nên Thống mới bị bắt. Nhưng sau khi đọc qua tờ phúc-bẩm ấy, không ai thấy đoạn nào có chỉ tên Bình-công-Thống trong ấy, nên chi không ai biết chắc Thống bị bắt vì lẽ gì.

Chính nhiều anh em ở báo T.T. cũng không thể quyết chắc là thế nào nữa. Vì lẽ ấy đe số anh em trong phiên nhóm đều định: chờ sự quyết định của pháp-luật, rồi sẽ định thái độ mình.

Một vài anh em than phiền lời tố-cao trăng dia ấy quan chủ-quận trong phúc bẩm là nói có vài phóng-viên của các báo (certians reporters dejournaux) mấy lúc sau nầy hay đến quận ông mà làm sàn tạ.

Ông Hội - Trưởng hội Liên hữu báo giới Namkỳ là ông Ng.-v-Sâm cho biết rằng: sau khi các báo nói đến sự tố-cáo trăng-dia ấy ông có dịp gặp quan Chủ-quận Gò-vấp ông nầy nói với ông Sâm rằng: trong phúc bẩm ông chỉ nói « certains reporters de journeaux » chớ không nói chung hết thảy anh em viết báo, vì ông văn kính trọng anh em viết báo lương-thiện như những kẻ lương-thiện trong các giới khác, và ông có nhờ ông Hội-trưởng hội Liên-hữu báo giới Nam-kỳ nên chuyển giao lại với các bạn đồng-nghiệp.

Tuy vậy có vài anh em quá nóng nảy đòi một hai phải xin quan chủ quận Gò-vấp chánh thức điều chỉnh bằng bắt tích của ông. Có vài anh em lại cho biết rằng: Đó là cái quyền của người ta, không thể nào nói chuyện bắt buộc về đó cho được.

Ngoài các việc nầy, anh em xét qua ít việc riêng của anh em trong hội, đến 7 giờ 30 tối mới giải tán.

Nhờ xem
Hỏa thiêu Hồng-liên-tự
Nơi trương nh

Cụ Bùi-quan-Chiêu đã về đến Saigon

Như tin chúng tôi đã báo cáo từ trước, hôm qua, cụ Bùi-quang-Chiêu đã về đến Saigon.

Khi chiếc Cap Varella vừa cập bến chúng tôi đã thấy có nhiều nhà thân hào tai mắt đứng chực sẵn tiếp rước cụ rồi. Trong số ấy chúng tôi nhận biết ông Schneyder Hội-trưởng Hội-đồng đại diện cho quan Thống-đốc Nam kỳ quan ba hầu Solar, đại diện cho quan Toàn-quyền J. Brévié, 2 ông hội đồng Canh nông Huỳnh-ngọc-Bỉnh, Đặng-văn-Dân và còn nhiều vị đại biểu khác nữa mà chúng tôi không tiện được biết hết.

Sau khi cụ Bùi đã chơn lên cầu, thì được mọi người tiếp rước, bắt tay chào mừng có vẻ thân mật và ai về rồi cả thảy đồng lên xe về nhà.

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Mossard
Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan,—cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng

Hàng tốt — Giá rẻ.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kê nghiệp
Sáng lập từ năm 1900
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI — SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn dù thứ màu và các vật dùng liền ở Pháp-quốc lại

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới liền hiếu sẽ gởi cho.

Dây thép để tắc: (Adresse télégraphique:) MASACAMO. — SAIGON

VỪA RA THONG THẢ
hàng ở đường L. Lacouture. — Chodui
gần trại lính tập Ô-ma

Pháp-Quốc Dại-Dược-Phòng
* 111 - 113, đường **Catinat** — **Saigon**

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-Pháp có quyền mua bán sắp đặc khéo leo thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhứt trong các dại dược phòng.

Bổn dược phòng chỉ bán những thuốc men hảo hạng, tốt nhứt hạng, vì chỉ mua trữ rộng — những Sắc thuốc danh tiếng nhứt ở bên Pháp và của ngoại-hạng...

ĐAU ĐỚN LÀM CHI!
nêu không sợ
nguy hiểm gì mà
tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE
USINES DU RHONE

...công những cơn bệnh
NHỨC ĐẦU
ĐAU ỐC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG DỰC
lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra
Đòi thuốc
ASPIRINE
USINES DU RHONE
thì mới có được thuốc trong sạch, không hại bùng dục, da giấy và trái tim

Trong vùng đất Việt

TẠI GÓC ĐƯỜNG PAUL BLANCHY VÀ ĐẠI LỘ NORODOM

Hai chiếc ô-tô nhà đụng nhau rất dữ dội

...hai 2 người bị trọng thương, trong đó có một cậu linh sơn-đá

Chiều hôm rồi, vào 22 giờ, có một tai nạn rất dữ dội, ô-tô nhà dụng ô-tô nhà tại góc đại lộ Norodom và đường Paul Blanchy.

Chiếc C.H. 895, do cậu sơn đa Sicé André ở 11é R.I.C. lái, ở Cap vẻ, nơi đại lộ Norodom, nhắm dinh quan Toàn-quyền trực chỉ.

Khi đến nơi nói trên, thì liền choáng với chiếc xe C.G. 423 của M. Ng-v-Tung do anh súp-phơ Ba lái, chạy trên đường Paul Blanchy.

Vì tiếng đụng quá dữ dội nên những người đi trên xe C.H. 895 đều rơi xuống đất, còn những người đi trên xe C.G. 423 thì được vô hại.

Đó M. Sicé dạy, thì cậu chỉ bị trầy xoàng, liền đó chở cậu vào nhà thương Grall, còn người Annam đi theo cậu thì người ta chở vào nhà thương Lalung để băng bó.

VÌ QUÁ THAM LỜI NHIỀU

Bọn buôn thịt heo bịnh bị bắt

Thường ở những nơi xa thành thị, trong chốn thôn quê, bọn buôn thịt heo ưa mua những heo bịnh để về làm thịt bán ra cho lời nhiều. Thật chúng chẳng kể sanh mạng của đám dân quê tị nào cả.

Vì thế chiều hôm rồi đây, nhà chuyên trách có bắt được tại trận ở khúc đường Verdun nối, gần kinh Ceintre, một bọn buôn thịt bịnh.

Sau đó bọn nầy liền bị tống giam.

Con đường hàng-không mới Singapore—Saigon đã khanh-thành chiều hôm rồi

Sớm mai hôm rồi, vào bình-minh có tiếng ù-ù của một chiếc máy bay ngoại-quốc bay ngang Sài-thành.

Ấy là chiếc Douglas D. C. 3 của hãng Hòa-lan K.N.I.L.M. tới đây lần thứ nhứt chiều hôm kia, để khánh-thành con đường hàng-không mới Singapore — Saigon.

Trước khi, chiếc máy bay đó của hãng K.N.I.L.M. chỉ bay nối liền con đường từ Hòa-lan đến Ấn-độ, Hòa-lan và Singapore thôi, rồi kể qua ngày sau thì nó cất cánh bay trở về Batavia.

Nên nhân dịp nầy, hãng K.N.I.L.M. mới định cho tạm ghé Saigon, để cho hành khách đi trên con đường Hoà-lan — Batavia, viếng Saigon chơi luôn một thể.

Chiếc Douglas D. C. 3 rời Singapore hồm kia vào 12 giờ 10, đến Tân-sơn-nhứt vào đúng 16 giờ 15 hay 4 giờ chiều.

Rồi nói sớm mai kế hôm qua đó, nó mới cất cánh bay trở về Singapore để tiếp theo con đường đi Batavia.

Sự nối liền nầy, Singapore — Saigon rất tiện lợi cho hai xứ, và tưởng cũng có thể làm cho 2 xứ trở nên phong phú nữa.

Ô-tô nhà đụng ô-tô hàng

Hôm rồi, tại góc đường Legrand de la Liraye và Verdun, chiếc cam-nhông từ Kompong-cham, do một người Ấn-thổ tên Poung-Méar lái chạy xuống, đụng chiếc ô-tô buýt số C.E. 741 chạy trên con đường Legrand de la Liraye.

Cả hai chiếc xe đều hư hao bộn, nhưng rất may phước hành khách đều được vô hại.

NGUYỄN VĂ BÚP
KÊ-NGHIỆP

Suối đờn và khẩu đen

(Gare) Bình-nhâm par Laithiêu

Tôi chuyên làm những khẩu đặt riêng tùy theo ý mỗi ông, và xin quí ông vui lòng viết thơ nói rõ mấy lớn và lấy vải, tôi sẽ làm y theo gởi lại cho lãnh hóa giao ngân tiền gởi tôi chịu.

Còn qui bổng ở gần xin mời đến nhà trước xem mẫu đờn cổ ông thân tôi sáng tạo hồi 1904 rày vẫn còn kêu, sau tửa để bề lựa khẩu vừa ý.

Khẩu kiểu mới bằng và nhiều mà từ 6 lớp sắp xuống giá . . . 5$00

Khẩu lim kiểu tim đen bóng và nhiều cô lớp mông từ 7 lớp ấp xuống giá... 3.50

Khẩu ở trong kiểu bóng và nhiều gỗ từ 7 lớp sắp xuống giá... 2.50

(Đại-lý) M Trần (Meilleur prix) à gare Dakao

C. M. Hồng-Ngọc Tailleur à marché Gò-dâu-hạ.

M. Kinh Tailleur Tân-phước-Khánh (Thudaumot.

TAI NẠN LAO ĐỘNG

Một anh thợ hồ bị vách tường đè nát thân

Sớm mai hôm qua tại nhà máy xay lúa Vạn-Thạnh ở Bình-đông (Cho lớn) có xảy ra một tai nạn lao-động rất nhiều.

Nguyên có một anh thợ hồ đang đa chừng một tấm vách tường đổ rất rồi, thình lình anh bị tấm vách tường đổ ngã đè anh xuống bất hồn.

Những người bạn cận kề hay tin nầy liền chạy đến mở bươi gạch vừng đem anh ra khỏi nhưng hoài công.

Tử thi của kẻ bạc mạng đã chở vào nhà xác Cholon.

Cuộc xổ số của hội quan lại hồi hưu

1 số độc đắc....	4000$
1 —	1000
2 —	500$ 1000.
10 —	100 1000.
20 —	50 1000.
50 —	20 1000
100 —	10. 1000
184 số trúng	10000.

Giá mỗi số 0$20
Ngày xổ chắc
29 Septembre 1938

Nhà có nhiều số trúng, mà số độc đắc 4000p. nên giấy số nầy bán chạy lắm. Mua mau kẻo hết!

Xin hỏi
M. TRẦN-THÁI-CHUYÊN
• Lục-Tỉnh-Tân-Văn • Saigon

CỒLLYRE VERT
du Docteur **MOTAIS**
contre les conjonctivites et le Trachome

THUỐC ĐAU MẮT
Nước xanh
của Bác-sĩ
MOTAIS
— Thuốc nhỏ chống đau mắt lòng-cồm và đau mắt hột (Trachome)
0$30

Grande Pharmacie de France
111-113 Rue Catinat
En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

Photogravure
« Cliché Indochine »
15 rue Sabourain — Saigon
Làm bản kẽm — Giá đặc biệt

Mấy người mà không hay đau vật không hay cảm mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là họ nhờ có sẵn sẵn một ve dầu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** để ở trong túi họ luôn, không khi nào ngờ

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bổ và dưỡng lấp sức lực lại

Trong giá tốc
giờ uống rượu
DUBONNET
thì trước giờ ăn
cơm một Khắc đồng hồ

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
Compagnie OPTORG — Saigon

Lundi 29-8-38 **TIỂU-THUYẾT** — số 884

江湖劍俠

Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺

Hoả-thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-chánh-Sắt dịch thuật

HỒI THỨ TÁM MƯƠI MỐT

Hồng-liên-tự thượng thuật tình-do, Lưu-dương-huyện gian-nhơn nói sự thiệt.

Tôi lại nghe người ta nói Triệu-như-Hải lúc còn làm đề-đốc của Đặng-pháp-Quan tuy cũng ưa bạc rượu trác chơi bời phóng túng như đại sư-huynh của nó là Vương-đại mộn-Thăn; song những người mà bị chúng nó hại đó toàn là những người mà bình nhựt thường làm ăn về nghề cờ bạc vậy thôi; còn những người nào mà không cang cập gì tới anh em chúng nó, thì chúng nó không hề xâm phạm tới ai.

Đến khi Đặng-pháp-quan chết rồi, thì Triệu-như-Hải nó lại làm càng ngày càng lộng, không có một điều ác nào mà nó không làm; vì vậy mà những người ở Lưu-Dương không có người nào là không oán không sợ nó.

Có mấy người Thân-sĩ, hoặc vợ hoặc con, thường bị Triệu-như-Hải khuấy nhiễu, nhưng họ không dám nói rõ những điều ô-nhục ấy ra, họ kiếm cớ khác đến huyện mà cáo Triệu-như-Hải.

Quan huyện liền sai quan nha-dịch đi bắt hắn. Quan nha-dịch tự biết rằng mình không làm gì nổi Triệu-như-Hải, nên không dám đi bắt lại muốn mua lấy nhơn-tình với hắn, khiến người đem tin cho hắn biết trước, bảo hắn hãy lánh mặt đi, đặng mình có dùng 4 chữ « Huỷ tội tiêm đào » mà tiêu sai cho rồi chuyện.

Nhưng Triệu-như-Hải có chịu trốn ở đâu, miệng thì ừ chừng với người đem tin song khi người đó về rồi thì hắn vẫn cứ ngồi nhà, chớ không thèm trốn tránh đi đâu hết.

Khi quan nha-dịch đến nhà gặp mặt hắn rồi, thì không dám nói chi, chỉ cứ nán-ni với hắn xin đi theo mình mà đầu án.

Triệu-như-Hải lại mỉm cười mà nói rằng: « Ngươi cứ về không muốn đầu án thì ta có ngồi ở nhà mà chờ các anh làm chi. Thôi, cứ việc đi cho ta đi với. »

Rồi đó Triệu-như-Hải bèn theo bọn nha-dịch đi đến huyện nha. Nguyên có mấy người Thân-sĩ cáo rằng nó là yêu nhơn, hay dùng tà thuật mà hại người ta, quan huyện bèn thảng dường mà thẩm vấn.

Triệu-như-Hải xưng ngay rằng nó biết pháp-thuật, chớ nó không chơi; nó cũng không chờ tra hỏi tới việc nó dùng tà-thuật mà hại người; cứ việc cung khai ra rằng Tiểu-thơ của ông quan kia nhơn thấy nó thân-thể cường tráng, nên lén sai một mụ già đến kêu nó tới nhà mà thông gian với nó; người hầu non của ông quan nọ, nhơn không sanh đẻ được, nên thỉnh nó đến mà trị bịnh, trong khi trị bịnh đó, nàng ấy thấy nó có pháp-thuật linh nghiệm, nên tình-nguyện muốn làm vợ chồng với nó; cả thảy đều cam tâm tình nguyện, chớ nó không hề dùng tà-thuật mà cưỡng bức gian dâm ai hết thảy.

Quan huyện không dè là nó dám công nhiên khai ra hết ở giữa công-đường như vậy; một là làm mất thể diện cho các nhà Thân-sĩ hai là ăn-tình trọng đại như vậy, nếu cứ phép mà trừng trị thẳng tay thì sợ e làm không chuyện hẳn; còn không trừng trị thiệt tình thì nó lại bắt tiện cho chức-phận của mình; nếu gặp quan Thượng-ti nghiêm khắc, thì cái nẻo tiến-trình của mình không phải dễ gì

(Còn nữa)

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt?
Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ
các toa thuốc của các quan Đốc-Tơ?
VẬY XIN CHỚ VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219 — CHOLON

Tại đó có ông PHẠM-HỮU-HẠNH chớt bằng Bác-chế sư, tiếp rước quí vị một cách ân-cần và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Quí vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến mua thuốc, thì xin gởi tiền trước rồi hãng sẽ gởi thuốc tính xài mười phần lại không tính tiền cước-phí.

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

Manuel de l'infirmier

của ông

NGUYỄN-VĂN-KHẢI

MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2$50

CLINIQUE PELLERIN
93, Rue Pellerin

DOCTEUR TRẦN-V-ĐỖ
Diplômé de la Faculté de Médecine de Paris

Mổ. Đờ đẻ.
Bịnh đàn bà, con nít.
Bịnh phong tình ván ván
Rọi kiểu (Rayons X) — Thay điện (Diathermie)

Phòng rộng rãi cho bịnh
Người đẻ nằm riêng mỗi người một phòng
NHÀ MỔ TỐI TÂN

GIỜ COI BỊNH: Sáng 8 tới 11 giờ
Chiều 3 tới 6 giờ

XUÂN 1938

Cho quý Bà, quý Cô, quý Ông

Trương xe hơi

95 — 95 bis Lagrandière — téléphone 20.428 — SAIGON

Vé M. Trần-quang-Ngâu chủ trương, tổ chức những cuộc du-lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ lân cận.

Nam-kỳ — Trung-kỳ — Bắc-kỳ
Cao-miên — Lào — Siam
Nam-dương quần-đảo — Mã-lai,
Ấn-độ và Âu-châu.

Phi-luật-Tân — Casmiên.

Có thương-lượng với các công ty hàng-hải được giá đặc-biệt cho quý khách.

Đọc báo mà không đọc tờ « Nông-Công Thương » là người chưa từng đọc báo

TRUYỆN NGẮN

Tình, huyết, lệ...

của Lê-văn-Trương
dịch THANH-TRƯỜNG

Đứng dựa lang cang cầu một cặp tình nhơn ngắm nhìn cảnh vật, có cây đề thiết lộ chân-thành đà đậm của mối tình đầu liền trong buổi hẹn. Một cơn gió bỗng, cành cây khua nhau xào xạc. Thiếu niên lặng nhìn đôi chim ngan nhau bay về rừng, bị ngọn gió đưa suýt đổ. Nhưng không ngã lòng, đôi chim lộn qua lộn lại, rồi cũng trước chiều gió ngược, bay thẳng về rừng. Chàng xét kỹ cho loại muông chim còn biết bền gan chắp cánh dìu dắt nhau tìm nơi thâm sơn cùng cốc, đôi bạn lìu lo!

Chiều chiều chúng nó không sờn vơ trên bẹo cái thân non nớn, sắc lông mịn mẫng ở nơi đông người, cho những phường xách gậy mang bẫy toan núp bắn.

Nếu không phải là miếng mồi ngon miệng của năm bảy người thích chuộng. Thì sắc lông đẹp đẽ, tiếng hót thanh tao, người có tiền dám mua đắt giá về nhốt vào lồng, để ngắm, để giết lấn cái thong dong tự tại của loài chim...

Vì thế mà chúng nó lánh nơi đông người cũng phải. Thiếu niên muốn đem câu chuyện đôi chim, để làm biểu hiệu cho cuộc tình duyên.

Thiếu niên : khẽ hỏi và cố ý thuật cho người yêu biểu-đồng-tình theo ý kiến trầm-tĩnh của mình.

Dường như làm phật-ý, thiếu nữ Lan gương mặt lộ vẻ mơ-màng, ẩn một nét u-sầu phảng-phất bên nói:

Thôi, đừng nói chuyện vu-vơ đi, thương nhau vẫn thương mà chiều nay anh quên đem hái đặt biệt của bạn Hữu-tình hay sao? Anh hãy đi với em ! cho sớm tặng lại hàng nem Thanh-Nguyệt ăn uống trước rồi sẽ vô coi hát.

Vừa nói vừa thả tâm-hồn vào nơi rừng tiên biển bạc.

Phải vừa theo ý muốn của người yêu. Thiếu niên Hiền lần theo con đường tráng nhựa, nết mặt hiền-hậu hớ-hởn chàng không thích nơi xa-hoa đô-hội. Song cũng riu riu bước theo vì Thần ái-tình đà dẫn-dụ chàng đến qui trước đáng báo chàng hãy các cung, tận tuỵ dưới một việc hành vi gì bất cứ là khó khăn, hay hao tốn. Rồi đây anh cũng không chắc chắn rằng « Người ta đưa anh lên đến đài Hạnh phúc, hay là người ta liệt anh vào ngục Thất-tình không chừng...

... Và anh hãy nhớ : Thần Ái-tình đã có câu phương ngôn : « Này loài người trên Vũ-trụ các ngươi hãy yêu nhau, vì yêu là một lẽ sống cốt yếu của cuộc đời... »

Hiền đang rối rắm, quẩn trí, vì bị màng mây đen tối của ngọn lửa tình nung đốt. Ái-tình đã cho anh hưởng những phút xuất thần vô khoái-lạc vô cùng vô tận.

Hiền ngày nay, như một cây liễu đã bẻ ra, nếu không ém-ái xiêng vào thịt một con vật để còn có thể dùng lại được. Bằng không nhằm con vật thì muôn lên ấy sẽ bị xiêu đầu, tả-vọc không còn sức như xưa nữa.

Đó rồi, sao một đêm coi hát đặt biệt, và làm cho hao tốn của Hiền một số bạc to lắc. Hiền ăn năn. Nhưng cái ăn năn ấy không thể nào xoá bỏ những mối tình đầu là màu nhiệm. Thời gian có thể xoá bỏ mau lẹ được những sự vật trên trái đất. Chớ thời gian không khi nào bôi bỏ được những vết tình đầu đã thấm thiềm vào quả tim người.

Hiền đi làm mệt nhọc bao giờ cũng nhớ đến người yêu, và lời giao tất qui hoá chan chứa nơi lòng. Chàng nhớ ngày chúa nhựt sẽ hội ngộ, rồi bâng-khuâng.

(Còn nữa)

Dám cam đoan :

1° Chỉ có hãng xà-bong « Con cò » từ hồi mới thành-lập tới ngày nay là không dùng chất hoá-học Nước-bờ, còn phần nhiều lại trích dùng vỏ giá rẻ.

2° Chỉ có hãng xà-bong « Con cò » dám mua nhiều dầu dừa để nấu xà-bong vì dầu dừa giá mắc, nên không có hãng nào nấu xà-bong mà không pha với vật liệu rẻ tiền.

3° Chỉ có hãng xà-bong « Con cò » dám hứa chắc và thưởng 10.000$ cho nhà hóa-học chuyên môn nào tìm ra trong cục xà-bong « Con cò » có chất dầu cá, mỡ bò, dầu cọ-cọ.

Nhờ dùng trong nguyên liệu thượng phẩm, nên xà-bong « Con cò » có nhiều đặc-sắc : Cứng dẻo, ít hao, Đẹt, thiệt nhiều, Giặt nước mặn được, Không ăn tay, Không mục quần áo, Không có mùi tanh hôi Để bao lâu cũng không mốp méo.

Bảo kiết Xâu trả lại
Savonnerie de Hindochine
128-130-132-431 bis,
Quai des Jonques Cholon
Téléphone : 20.268
Adr. télégr. Hanhachine

MỘT QUYỂN SÁCH MÀ CHỊ EM PHỤ NỮ NÊN CHÚ Ý

50 kiểu áo tân thời

Đó là tặng một quyển ... hình có 50 mẫu áo tân-thời của trường « Mỹ ngọc-Nữ-công » ở đường Sabourain mới xuất bản giá 0,50 mới gởi tặng chúng tôi.

Toàn tập đều là kiểu áo, không một chữ chú-thích. In màu. Giấy làm Cỡ lớn

Vậy có lời cảm ơn cô Phạm-thị-Ngọc và xin giới-thiệu cùng chị em nào ưa thích đồ « mốt ».

L. T. T. V.

LỜI RAO CHO CÁC HIỆU BUÔN VÀ NHỮNG NGƯỜI BÁN VÉ SỐ HAY

Số « Nhà hội Tương-tế » sẽ cho 10 ngàn tiền huê hồng bán

Số « Nhà hội Tương-tế » (Loterie de la Maison de la Mutualité sẽ cho hêm 10 ngàn tất các hiệu buôn hay những người nào muốn lãnh về bán.

Hỏi những vé số đó thì nên đi ngay tại Caisse centrale de Crédit Agricole 160 rue Pellerin.

CÁC CÔ CÔ EM!

Hãy cho các em nhỏ của
quí cô ăn sữa đặc, có đường

NESTLÉ

HỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLÉ số 35 đường Mac Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL — Quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỲ THỨ NHÌ 1938

800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200 000 vé

mỗi vé một đồng

SÊ-RI THỨ NHỨT	SÊ-RI THỨ NHÌ
Từ số 000.000 đến 199.999	Từ số 200. 00 đến 399.999
4.489 vé	4.489 vé
Xổ tại Hanoï	Xổ tại Hanoï
ngày 6 Juillet 1938	ngày 30 Juillet 1938
1 vé trúng 4.000$	1 vé trúng 4.000
8 — — 1.000	8 — — 1.000
80 — — 100	80 — — 100
400 — — 50	400 — — 50
4.000 — — 10	4.000 — — 10
SÊ-RI THỨ BA	SÊ-RI THỨ TƯ
Từ 400.000 đến 599.999	Từ 600.000 đến 799.999
4.489 vé	4.489 vé
Xổ tại Hải-phòng	Xổ tại Hanoï
ngày 24 Août 1938	ngày 17 Septembre 1938
1 vé trúng 4.000$	1 vé trúng 4.000$
8 — — 1.000	8 — — 1.000
80 — — 100	80 — — 100
400 — — 50	400 — — 50
4.000 — — 10	4.000 — — 10

NĂM SỐ LỚN	
chung cho bốn sê-ri	1 vé trúng 100.000$
9 Xổ tại HANOÏ	1 — — 80.000
Ngày 17 Septembre 1938	8 — — 10.000

Hết thảy các vé số trong bốn sê-ri, dầu đã có trúng trong 4 kỳ xổ các số nhỏ trước kia đi nữa, cũng đặng dự cuộc xổ chung 5 số lớn ấy.

DOCTEUR NG.-TẤN-ĐỞM

De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn trị các bịnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi
Saigon : 63 Rue Mac Mahon : Saigon
Téléphone 20.652
GIỜ COI MẠCH :
SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

Vé số
Nhà hội Tương-tế
dời ngày xổ lại là
15 Octobre 1938

Chiếu theo nghị-định của quan Thống-đốc Namkỳ đề ngày 4 Juillet 1938, hội Trung-ương Canh-nông Tương-tế Ngân-khố được phép dời ngày xổ số « Nhà hội Tương-tế » lại ngày 9 Octobre 1938.

TẬP « SƯ-PHẠM HỌC-KHOA »

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... ... 5$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nào thâu nhận giùm gởi cho bổn-quán, những sổ bạc mua báo ấy thì bổn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5 %

Khi cô SIMONE tiếp khách...

Ít sao mặt cô phải lán, ấy đó là làm cho cô có danh tiếng là một người đàn bà lịch sự ! Nhưng cô Simone vẫn yên-tỉnh : trọn lúc ngồi dùng trà mặt cô sẻ luôn luôn mịn màn và tươi tỉnh như ý cô muốn là nhờ :

CREME SIMON M. A. T.
(Là kem của sắc đẹp)

Và muốn tránh đừng cho da nhăn và giữ da mặt sạch sẽ mịn và mềm trước khi ngủ, cô luôn luôn theo chế độ SIMON là thoa một lớp mỏng :

CREME SIMON
(Là kem bổ - sanh và sức khoẻ)

Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. I.)

Trường Chấn-Thanh tại Saigon có **54** trò thi đậu chắc chắn

Coi tên họ-tỉ quê quán đăng trong Lục-Tỉnh ra ngày thứ ba 21 Juin 1938 trương 2

Trường Chấn-Thanh dạy đủ tất cả các lớp từ Cours Enfantin cho đến Quatrième année Trường Chấn-Thanh có lớp dạy cho học sinh thi Brevet Elémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ nhì (2e session)

Ngày tựu trường : *1er Août 1938*

Muốn rõ điều lệ xin do nơi :

M. PHAN-BÁ-LÂN
Directeur de l'Institution CHẤN-THANH
1-15 entrée 54 Marchaise
54-72 rue Marchaise
Saigon

HÃNG BẢO-KÊ

MIỄU

La Providence et
L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 — SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách mau lẹ về sau. Xin anh em lưu-ý . . . . . .

CLINIQUE MÉDICALE
Góc đường Mayer và Albert 1er, tại DAKAO (Saigon)
Téléphone : n° 255

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex assistant en dermato syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsouvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thượng hạng mát mẻ êm tỉnh. Có mở đủ thứ máu, đàm, nước tiểu, nước ỉa, xét vi-trùng bằng kiểu hiển vi .. Có chỗ riêng để rọi điện (radio diagnostic) và chữa bịnh bằng quan tuyết (darsouvalisation, ondes courtes). . . . . .

Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh thu gân đau xương, bịnh huê-liễu kinh niên.

TIỂU THUYẾT

Thu ba kỳ ngầu

Dâu chotrải mấy kiếp trần,
Nghiệp làm như mới nợ văn còn nguyên
Ngày mới gặp phải nhân duyên,
Có vay là trả của mình mình mang.
Cho hai quả-báo cng-bằng.

(Tiếp theo)

« Anh vẫn vui vẻ tự như nào có dễu chi gọi là bất bình ! Song nghĩ vì hoàn em đã hết rồi, bổn phận người làm thuốc sanh nhai, anh sẽ tìm nơi hàn chủ khác, ấy là lẽ cỗ nhiên ! »

Gạt ngan ý tứ ấy, cô Diệu-Anh kéo ghế ngồi dối mắc lừ đừ, ngó thầy một cách tình tứ kín đáo mà rằng : « Em xin lỗi thầy, em xem thầy tương tự với ông thầy ở núi Ba-thê, nếu phải, thầy hãy nói thật, trót ba năm nay em ăn gió nằm mưa hương sầu phấn tuổi, đến đổi xanh xao vàng úa, hao tổn mấy nhiêu đồng ; nguyên nhân ấy vì đâu ? Có lẽ là vì em quá yêu ông thầy ở núi ! em xin thú thật rằng : « Em là người cựu tình của ông thầy ấy, vì một lời sơ-ngộ mà em phải chung thân đợi chờ ; nếu quả trời cao còn thương kẻ kiên trinh, tơ nguyệt còn cầm duyên lủy kiếp, ngày nay em được gặp thầy, xin thầy hãy tận tình thú thật mọi sự có em chu toàn cho ! »

Lắng tai nghe từ tiếng mà mồi tiếng là một giọt mỡ hôi, cô nói rồi, thầy rút khăn lau mồ hôi rồi trả lời một cách thật thà khờ khạo rằng : « Có khi người giống người, em không nên ngộ nhận mà lắm ! Vì anh là kẻ ở Bentre, ông thầy ấy là người ở Ba-thê, có lý nào mà hai người thành một được ! Huống chi anh là thầy thuốc, mà ông kia là thầy tu, sở hành và sở tác khác nhau xa lắm ! Vậy em hãy bình tâm xét kỹ, đừng ngộ nhận mà lầm phải kẻ xảo trá điêu ngoa. Hiện thời nhơn tâm đã bại hoại,, kẻ tinh ma quỉ quyệt thì nhiều, em không may gặp phải kẻ ấy, rồi em mới liệu sao? Vậy em hãy dối ba suy nghĩ, anh không dám trá mạo gạt người ! Vì anh là kẻ ở Bentre, vợ còn con gần, sanh hoạt với nghề thuốc đã 15 năm, nào phải một ngày một bữa sì mà em hoài nghi như vậy ! »

— Đành rằng thầy là ông thầy thuốc, song cách chữa bịnh có khác hơn mọi ông thầy ; Sao thầy không bảo bịnh nhơn điều dưỡng theo y khoa, lại bảo bình tâm tịnh dưỡng, theo nhà Phật? Sao không luận về phong hàng thử thấp, lại nói những chuyện đạo lý tu hành ? Cô Diệu - Anh hỏi.

Thầy Cẩn - sách. — Bởi em là người tín ngưỡng và sùng bái Phật giáo, cái chuyện ăn chay niệm Phật là chuyện thiết thật với tư tưởng em mà vẫn để tu hành đạo lý là vẫn để thích hợp hơn hết. Huống chi tu hành đạo đức là một chuyện « hiền » « lành », người bịnh nghe câu chuyện hiền lành ít oi thì trong mới yêu vui hòa thuận, mới giữ được mọi nỗi lo rầu, nhiên hậu mới dần dần nhẹ nhàn tư tưởng, chừng bịnh giảm thuyên ; ấy là trước phải trị tâm, rồi sao mới trị bịnh ; song đó cũng là tùy theo chừng bịnh mà thôi, không phải nhứt luật điều trị như vậy.

— Thầy ở Bentre mà thuộc về làng nào tổng nào ?

Nghiêm sắc mặt, thầy Cẩn - sách ngó sững cô Diệu-anh ra vẻ ngẫn ngừ suy nghĩ : « Nếu ta nói thiệt tất phải bại lộ ! Bằng không nói thiệt, tất cũng bại lộ ! Ta phải liệu sao ? ... Thầy còn đương ngẫn ngừ, cô Diệu-anh liền giục : « Nhớ thầy vui lòng ? ... »

(Còn nữa)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Bổn quán : 117, Boulevard Charner, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép : **CREDITANA-SAIGON**
Dây thép nói : **SAIGON — 21.326**

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chương về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

Công ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trá và nhận đỏ số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hảy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Về ông chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội : LÀM VẺ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BAN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN :

Chánh hội trưởng : HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM, (nay ngài đã từ lộc).
Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRỊNH TRẠCH, (được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên : Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE,
« M. Denis LÊ-PHÁT-AN,
« M. LƯU-VĂN-LANG,
« Dr NGUYỄN-VĂN-THINH,
« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN,
« Dr TRẦN-NHƯ-LÂN,
« Mme TRỊNH ĐÌNH-THẢO,
« NGUYỄN-THANH-LIÊM,

BAN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN-VỊ,
Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN,
Hội viên : M. BÙI QUANG-CHIÊU,
« M. ĐẶNG-VĂN-DẬN,
« M. Alexis THÁI V. LẦN,
Tổng-lý : M. Paul LÊ-VĂN-GÔNG

NGUYỄN-VĂN-BỨP
KẾ-NGHIỆP
Suối đờn và khăn đen
(Gare) Binh-nhâm par Laithiêu

Tôi chuyên làm những khăn đặt riêng tùy theo ý mỗi ông, vậy xin quí ông vui lòng viết thơ nói rỏ mấy lớp và lấy cỡ, tôi sẽ làm y theo gởi lại cách lảnh hóa giao ngân tiền gởi tôi chịu.

Còn quí ông ở gần xin mời đến nhà trước xem mấy đờn của ông thân tôi sáng tạo hồi 1904 nay vẫn còn kêu, sau nửa đề he lựa khăn vừa ý.

Khăn kiểu mới bùng và nhiều gò từ 6 lớp sắp xuống giá . . . . 5$00

Khăn làm kiểu tim đèn bùng và nhiều gò lớp mỏng từ 7 lớp sắp xuống giá... 3.50

Khăn ở trong mềm bùng và nhiều gò từ 7 lớp sắp xuống giá... 2.50

(Đại-lý)M Trận (Meilleur prix) à gare Dakao.

C. M. Hoàng-Ngọc Tailleur . Karché Gò-dâu-hạ.

M Kinh Tailleur Tân-phước-mành (Thudaumột).

bây NAM

M.CHAU

Có đủ thứ dĩa :

Phước-Cương	Phụng-Hảo
Tài-tử kiểm thời	Hát bộ
Trần-Đắc	Huỳnh-Kỳ
Văn-thành-Ban	Cô ba Xuân
Kinh Phật	Mua bông
Nói Thơ	Hát bộ
Ca điệu Huế	à điệu Bả

NHỜ ĐỌN MUA DĨA BEKA ĐẶC BIỆT TẠI TỪ XUẤT SẮC

Cật công hiệu
PULMOCID A 1.50
PULMOCID B 2.00
Có bán tại các nhà thuốc Tây
Hỏi tại Grande Pharmacie de France, Rue Catinat Nos 159-161, một tấm chương trình Pulmocid có nói rõ chứng bịnh ho.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Bác-ái

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH CANTHO

YẾT-THỊ. *Đơn xin khẩn đất Nhà-nước*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	Số miếng đất	Số tờ bản đồ	Số sao mẫu	Nộc hộ
Tăng Thường-Phước id. id. id. id. id. id. id. id.	Tăng Thường-phước	182 199 301 3?9 304 316 319 320 301-95	2e f 2e f 4e f 5e f id. id. id. id. 4e f	4.28.80 2.8.80 3.21.60 2.67.20 2.26.60 1.16.80 1.18.80 5.02.40 0.24.48	Lung id. id. id. id. id. id. id. id.

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NẢI

Chiếu theo thể-lệ điều 11 và 13 tới nghị-định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cản điều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, thì phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Cantho.

A Cantho le 21 Juillet 1933.
P. l'Administrateur Chef de Province :
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 16 Aout 1933.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
P. le Chef du 4e Bureau :
Signé : ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Bác-ái

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH BACLIEU

YẾT-THỊ. — *Đơn xin khẩn đất Nhà-nước*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	Số miếng đất	Số tờ bản đồ	Số sao mẫu	Nộc hộ
M. Lê-văn-Ang ở làng Tân-Hưng	Làng Tân-hưng tổng Quản-xuyên quận Camau Bacliêu	h	9e file 7e f cũ Minel	7.70.00	

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NẢI

Chiếu theo thể lệ 11 và 13 nghị-định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cản điều chi thì nội trong hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Bacliêu.

A Bacliêu, le 29 Juillet 1933.
L'Administrateur Chef de Province :
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 6 Aout 1933.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
P. le Chef du 4e Bureau :
Signé : ILLISIBLE.

N° 89

Nhị-thiên-đường

Sanh-Phát Bá-thảo-giu

Thứ thuốc nước nầy dùng để xức tóc, đã mướt, không rụng, mại chẳng sanh gáo.

Người nào tóc xấu và ít, nên mua nó ma xức cho thường, thì tóc sẽ được đen huyền, dài và tốt lắm.

Xin qui-ba qui-co dùng thử rồi mới biết cái sự công hiệu của nó là thế nào.

Cuộc thư cho nhà thuốc :

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, rue des Cantons, 47
CHOLON

N. B. — Chư-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái toa, để nói chứng bịnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sanh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

Gỡ mỗi ngày lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HUỜN
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi đứng cơm, thị CHẮC RĂNG KHỎE MẠNH LUÔN
Thuốc huờn ấy trị các chứng bịnh
NƯỚC DÃI, ĂN KHÔNG HIỂU, VÀNG-GIAO-TỪ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI
Đã có bán tại Nhà-thuốc Lương-Y DEHAUT 191, Boulevard Bonard, Saigon, cùng khắp trong mấy tỉnh lớn.

Muốn bán

1 sở đất tọa lạc tại Cholon rue des Marins đo được 2567 m. 50.

1 sở đất tọa lạc tại Saigon (Đất-hộ) rue Mayer, đo được 3781 m².

2 sở đất tọa lạc tại Tây-ninh (Cầm giang)

1 sở đất tọa lạc tại Phước-hải Barja), đo được hơn 19 mẫu dọc theo mé biển và theo đường Bartoli mới làm đi thẳng qua Nước Ngọt.

Ai muốn mua xin mời tới tòa soạn Bổn-báo mà thương nghị

Muốn làm đèn Néon

(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)

để quảng-cáo
ban hiên
ở trong phòng
để các danh số
do nơi hãng

STANDARD NÉON LIGHT
95bis rue Lagrandière
Téléphone: 20495 — SAIGON
Dùng toàn đồ Mỹ-kỹ — Có bảo kiết
Đã làm cho : Poinsard et Veyret — Albert Portal — Pharmacie de Dakao

PHÒNG COI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
Lương-y bổn quốc tốt nghiệp
Médecin libre
GIỜ COI MẠCH :
Sớm mai.. de 7 h. à 10 h.
Chiều .. .. de 15 h. à 18 h.
30, Route provinciale 15
(Gần gare xe điện GIADINH)

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Bác-ái

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH BACLIEU

YẾT-THỊ. — *Đơn xin khẩn đất Nhà-nước.*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	Số miếng đất	Số tờ bản đồ	Số sao mẫu	Nộc hộ
M. Trần-văn-Vẹp Mme Nguyễn thị-Giàu M. Trần-văn-Phú ở làng Tân-hưng	Làng Tân-hưng tổng Quản-xuyên quận Camau Bacliêu	98 99 100	11e f 6e f cũ	10.20.00 9.80.60 9 90.00	

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NẢI

Chiếu theo thể-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cản đều chi thì nội trong kỳ hai tháng kể từ ngày dán yết-thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Bacliêu.

A Bacliêu, le 2 Aout 1933.
L'Administrateur Chef de Province :
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 8 Aout 1933.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
P. le Chef du 4e Bureau :
Signé : ILLISIBLE.

Phòng Văn Biện-Sự
Phan-v-Thiết
Cử nhơn luật, Tốt nghiệp, cử đăng thương học Pháp quốc
69, Boulevard Bonard — SAIGON
Mỗi lần chỉ về việc một khoản pháp luật gia ở đường ; làm đơn trong, ý đoan, tới xét luận (consultation), ước kiện, tờ, tờ ương phản, v.v. coi cho nạp với quyền lợi của mình khỏi sợ thất bạc về sau, thì tính riêng từ 10 đồng sắp lên ấy đồng.
Ở xa xin viết thơ nói cho rành và gởi số bạc theo
Có bán : An Toa Bộ (*sách chỉ nghĩa về pháp,kiện để biết hộ Annam*) giá 1$50
Luật lang tổng (được quan Thông-đốc Pages cho là rất cần kịp cho hương chức) giá 0.70
Luật lao-động, (cần kịp cho tất cả chủ và người làm công trong năm xứ Đông-dương) giá 0.70

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ dầu bá chứng, trị bịnh như thần ; nhứt là bịnh cảm mạo từ thời ; hoặc là nhức đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày ; hoặc trúc rang nơi ngực, trong uống ngoài thoa, hết trong chép mất

Võ-hiệp-tả-tình Tiểu-thuyết N° 80

雙劍緣

Song Kiếm Đề Duyên

Sông-Bình dịch thuật)

HỒI THỨ MƯỜI

Tiết oan, tình ở, mơi lỏ-miểu
Tích áo-thiều tại chỗ nha-môn.

Song sự báo đáp chưa có cơ hội, họ ngỏ còn ghi tạc trong lòng ;

Nhân dịp con trai của ng)-Tuấn là Văn viễn ái mộ nàng yến-nhi, phá nha thuộc bắt trộm Yến-nhi về Huyện, Ngô-Tuấn tưởng yến-nhi đã bị bắt bề nào yến-nhi cũng chịu làm vợ bé Văn-viên cam lòng, chẳng ngờ yến-nhi chỉ thương tưởng chồng con của nàng, không chịu khuất mình làm sự tảng danh thất tiết, Ngô-văn-viên ép buộc mãi, nhưng Yến-nhi cứ than khóc liều chết một bề, Văn-viên bèn giam tù Yến-nhi một căn phòng, khiến hai đứa Tiểu-tì canh phòng nghiêm nhặt ; Yến-nhi vẫn biết cha con Văn-viên làm giấy « mãi thân» giả mạo, in giấu ngón tay chồng nàng và cha chồng của nàng vào tờ giấy nầy, (chồng nàng là Dư-tác-châu, cha chồng nàng là Dư-hoài-Đức) cách gian dối của cha con Văn-viên như thế kia. Yến-nhi cầm gan tức giận, nàng tự nghĩ chim lồng cá chậu, sự giải thoát khó nỗi mong mong, muốn bảo toàn danh tiết của mình, chủ ý nàng đành liều sự chết ; song nàng nghĩ kế trước khi chưa chết, phải làm sao giết được ngộ-Văn-viên mới nghe ; Yến-nhi lập mưu kế sẵn rồi, bèn kêu một đứa Tiểu-tì của Văn-viên mà nói : Thiếu-Da ép buộc ta làm vợ bé, giam hãm ta ở chỗ phòng kín nầy, nhưng Thiếu-Da giam hãm được thân thể của ta, chớ không giam hãm lòng dạ của ta được, vì lòng ta dường như sắt đá, không mặt nào làm vợ bé của Thiếu-Da, dầu Thiếu-da hiếp bách đến đâu, không hề nào làm cho ta thay lòng đổi dạ được, ta đây nghĩ kế đã sẵn, không liều chết cách nầy thì liều chết cách kia. dầu bọn bây canh phòng nghiêm nhặt thế nào, cũng không làm sao cho ta khỏi chết được : Tiểu-ti kia ứng khẩu đáp lại rằng : Di-Thái-thái.... Tiểu-Da không có ý gì khác, chỉ muốn mua lòng Di-Thái-thái mà thôi . . . vậy xin Di thái-thái đổi dạ thay lòng, chớ liều chết làm chi vô ích, Yến-nhi nói : nếu Thiếu-da muốn mua lòng ta thiệt, thì phải phóng xá ta về nhà, cái nầy, Thiếu-da giam hãm ta ở đây, có lẽ nào mua lòng ta như vậy ; theo như lời yến, nhi đã nói, Tiểu-ti kia báo cáo cho Ngô-văn viên hay, ngô-văn-viên tức cười rằng ; nàng kia nói vậy mặc dầu, bề nào nàng cũng hồi tâm lại, bọn bây cứ việc canh phòng và hầu hạ nàng cho từ tế, đặng cho nàng bằng lòng làm vợ bé của ta, nếu nàng kia bằng lòng như vậy rồi, thì hạnh phước của nàng nhiều lắm, nghĩa là nàng muốn chi được nấy, ta tùy theo ý muốn của nàng ; cứ như lời văn-viễn tỏ bày, Tiểu-ti bèn thuật lại cho yến-nhi đặng rõ ; Yến-nghe nói phát khóc, rồi nàng hỏi đáp với Tiểu-ti kia rằng.

CÒN NỮA

Gérant: LÂM-VĂN-NGO

Imp. LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN

Saigon, le 29 - 8 - 1933

Đám táng ông Huỳnh-đình-Điển Tri-huyện honoraire tại Gò-công

(Tiếp theo trương nhứt)

san tại Mythơ, để làm cơ quan hành động, giao cho cụ Huỳnh-Đình đứng làm chủ nhiệm.

Bởi gặp cơ hội chẳng may cho Minh-Tân công-nghệ, nên cụ Gilbert Chiếu, tuy là người đại-chí mà không thông thời thế, mới vội dùng công-nghệ mà lần bước qua đường chánh-trị, làm cho chánh-phủ Đông-pháp nghi ngờ, rồi chẳng bao lâu hội ấy phải bị tan rã, các hội viên phải mắc bị tù nàn trong một ít lâu. Nếu chẳng vậy, thì trương trưởng mãi kỹ nghệ trong Lục-châu ngày nay còn đặng tân phát hơn bội phần. Rất nên đáng tiếc !

Khi hội Minh-Tân công-nghệ bị tan rã rồi, mà cụ Huỳnh-đình-Điển còn giữ lại đặng cái nhà ngủ Nam-kỳ khách sang. Phải có mưu mô nhiều như cụ, mới điều đình yên ổn đặng việc ấy. Chẳng may không bao lâu khách-sạng nầy, bị hỏa tai chảy thiêu hết. Ấy cũng bởi nhơn nguyện nhu thử như thử, thiên lý vi nhiên vị nhiên.

Tuy bị tai nạn dường ấy mà cụ Huỳnh-Đình cũng không thối chí, cụ trở qua lấy lên Saigon, ít lâu cụ lại lập khách sạng khác tại đường Pellerin, để hiệu Ba-huê-lâu, đến nay vẫn còn.

Cụ lập khách sạng nầy, chẳng phải để lo làm nghề cho mướn phòng ngủ, cụ chỉ dùng nó để làm cơ quan, đặng chuyên làm nghề thuộc địa dò hình thì.

Cụ nghĩ làm như vậy, trước để tìm thế sanh nhai, sau lại đặng gần nhiều nhà trí thức nơi chốn kinh-thành, để chung lo mở mang thương-mãi kỹ-nghệ, là cái mục-đích chánh của cụ.

Tuy cụ chưa đắt kỹ sở nguyện chờ từ ấy đến nay, như lòng bác-ái, nhờ đạ hảo-tâm, nhờ làm nhơn-nghĩa, cụ cũng làm đặng nhiều việc hữu ích cho nước nhà, không có một dịp nào làm phước đặng mà cụ không làm, không có một cuộc nào làm nghĩa mà không có cụ vào.

Năm 1925, cụ Phan-châu-Trinh ở Pháp về đã mang bịnh trăm trọng, cụ Huỳnh-Đình không ngăn ngại cứ rước cụ Phan về nhà lo thuốc than điều trị. Đến ngày 24 Avril 1926, cụ Phan từ trần, cũng nhờ tay cụ Huỳnh đứng chủ-trương trong cuộc tống chung, nhờ vậy mới đặng sanh ra một đám táng, long trọng phi thường chưa từng có.

Xong cuộc tống chung Cụ Phan Tây-Hồ rồi, cũng nhờ cụ Huỳnh-đình-Điển xây đặng nơi nghỉ-dưỡng Gò-công một ngôi mộ rất kỳ-đẹp để chôn lấp xác phàm cụ Phan. Chung cuộc rồi cũng nhờ tay cụ Huỳnh cất đặng tại chợ Đất-hộ một cái phủ đồ rộng lớn bằng làng đến của các quan đại-Thần nhà Nguyễn còn lại trong Lục-châu nầy, chờ cũng nên cho là tối đẹp bằng, vì cũng để giữ đặng đâu tích một nhà chí-sĩ trăm ngàn năm nơi Nam-địa.

Công trình của cụ Huỳnh-đình-Điển đối với quê-hương nhơn-chủng-tộc, đặng như vậy, đơn hậu-tiền ngày sau cũng nên ghi nhớ công lao lớn cho cụ, vì nói cụ không bao gan dồm dương làm những việc ấy, thì ắt không có người dám gánh vát làm cho thành việc đặng.

Bước qua năm nay, cụ Huỳnh vừa đặng 70 xuân thu, mà cụ đã lo làm lễ thất tuần. Cụ thường tới với các bạn chí thân của cụ rằng : cụ lập lễ thất tuần là chỉ ý để xây tựu cho đông đủ bạn đồng-tâm đồng-chí, để gặp mặt nhau một lần chót chia vui cùng nhau, chớ để sau sự e khó chen thấy nhau nữa đặng.

Lời nói ấy thật là lời tiên-tri của cụ ngày nay mới rõ đặng.

Cụ Huỳnh-đình-Điển là một nhà vào vật rất rộng giao, nên chi từ Nam chí Bắc, đâu đâu cụ cũng có bực tri âm tri kỷ đầy đủ.

Ngày nay tuy vắc phàm cụ không còn nơi trần thế nầy nữa, chớ hình dung cụ chắc vẫn còn trước mắt trám ngàn con cháu của cụ luôn.

Huỳnh-Đình, Hiếu-hữu ôi !

Hiếu hữu đã đặng thoát khỏi cõi trần ai khổ hải nầy rồi, em rất mừng cho hiếu hữu, nhưng em lại rất tiếc hiếu-hữu.

Mừng là mừng cho hiếu hữu nay đặng nhàn rang rỗi nợ thế, mà còn nhà trả đã xong, lại an nước đền bồi cũng đã trọn đạo.

Tiếc là tiếc một ông bạn rất hiền lương quân tử, biết tùy thời tùy thế, tùy tài tùy lực, mà cư xử với đời, mà giúp ích cho cuộc nhà trong muôn một ít bỉ dung lợi thuận tiếng êm mà khuyên nhủ bè bạn trong cơn hữu sự ; biết kiếm chuyện hay tích ngộ đồng để khuyên khích người hữu chí, bực tài ba, biết tiêu nhơn cẩu rất mà giữ ruồn, biết quản tử ngọc vàng mà yêu chuộng.

Tiếc là tiếc vậy thôi ! chớ chi cho bằng mượn cho Hiền-hữu vượt khỏi sông mê, qua tới bờ bến rồi !

Vậy tôi xin thay mặt cho thân bằng cố hữu và thay mặt cho hội « Gorong Tương-tế » ở Saigon mà chúc cho hương hồn Hiền-hữu đặng tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Hỡi ôi ! Thương thay !

∴

« Quan Đốc-phủ Bảy đọc dứt lời rồi ngài bèn bước lui lại, kế đó quan huyện Nguyễn-chánh-Sắt vì nghĩa thâm-giao, nên cũng bước tới đứng trước mộ phần mà đọc một bài sí-điếu như vầy : »

Thưa qui ông, qui bà.

Chúng tôi lấy làm đau đớn vì mất hết một bạn hiền là quan huyện Huỳnh-đình-Điển tự Huấn-Trai, mà hôm nay chúng ta đương xúm xít nhau đứng vầy chung quanh nơi rừng đất nầy là chỗ của Huỳnh-công đã phủ rồi nơi thế, vinh biệt chúng ta mà ngồi yên một giấc ngàn thu mới dỏi nằm mộ nầy.

Nhưng cái lịch-sử một đời của Huỳnh-Công thì nầy giờ quan Đốc-phủ Lê-đại-chân đã kể rõ rồi rồi.

Nay tôi xin ra đứng giữa đây để tỏ tấc lòng bi cảm và thổ lộ đôi lời thành thật mà kể sơ những "đại-khái về công-lao sự-nghiệp và xưng tụng đức tánh của ngài cho anh em chị em cùng biết.

Huỳnh-Công vốn là người con nhà thế-phiệt, tư-cách phong-lưu, cung thân ôn hòa, thuộc hòa nhã đạm, tôi với ngài giao du với nhau là từ thuở mấy xanh tuổi trẻ đến nay đã hơn ba mươi mấy năm trời, thường tới lui chuyện vãng với nhau, lại cùng nhau đồng hộ lộng thuyền, nên tôi rõ ất ngài lắm ngài tánh hòa hưởn và trầm tĩnh, có học-thức, rộng giao-du, nhơ-học pha thông tây học cũng đủ ít nhiều cùng chúng bạn.

Thuở nhỏ ngài học tại trường Chasseloup Laubat và trường Taberd, sau ra làm thông-ngôn, giúp việc tại Tòa Khâm-sứ ở Huế 4 năm, có đổi vào Phan-rí một năm và Bình-thuận 3 năm, kể có việc nhà nên ngài phải xin thôi, trở về Tổ quán.

Ngài có làm 2 năm Thôn-trưởng và 4 năm hương-chức hội-tề tại làng Thành-Phố nầy.

Qua năm 1908, ngài lại được chánh-phủ phái ngài đi dự cuộc đấu xảo ở Marseille.

Đến năm 1931, bổn Pháp có mở hội đấu xảo tại Paris một lần nữa.

Huỳnh-công có dùng cái xảo-thủ của ngài mà làm một cái nhà cổng sử làng Thành-Phố Gocông để gởi đi đấu, được chánh-phủ ban khen và có thưởng cho ngài một tấm khuê-bài Đại-Nam ngũ-đẳng Long-bội tinh (Chevalier du Dragon d'Annam.

Cũng trong năm ấy Huỳnh-công đắc cử Hội-đồng địa hạt trong bổn tỉnh.

Sau khi mãn kỳ 4 năm rồi, mà ngài nhờ đức nhơn tâm, nên lại được tái cử một kỳ nữa.

Qua năm 1935 ngài lại được chánh-phủ thưởng hàm Tri-huyện.

Trong mấy năm sau nầy Huỳnh công tuy tuổi đã lớn rồi, song bề thì tạ với anh em, đâu xa cách đến đâu, ngài cũng sắn lòng chẳng nệ nhọc nhằn, không hề thiếu sót.

Nhơ lại hồi năm 1918, ấy là lúc Âu-châu đương cơn khói lửa, đất cuộc binh đao. Mẫu-quốc mở cuộc quốc-trái lần thứ tư.

Lúc bấy giờ, Hội Nhựt-bản Nẫm ký có lỗ chức một cuộc hát nội oán ban đêu là người tri-thức đông trò, để đi hát khắp cùng lục-tỉnh mà cổ động cuộc quốc-trái nầy ấy cho được hoàn toàn thắng số.

Huỳnh-công cũng nhiệt hứng với anh em chúng tôi là các nhà viết Báo với mấy ông mấy thầy, các tỷ các sở, đi khắp hết lục châu, trọn một tháng trời, tới mãn mùa, ngủ một chuyến, đồng lao cộng hưởng với nhau; đến nay kể mất người còn nhắc, đến mà ngậm ngùi thấy cái thảm-cảnh như vầy, đâu cho hình dật tượng cây cũng phải nhân một nhiều mày mà thương đau vì bạn.

(Nói tới đây ông cầm đồng gạo, ông liền lấy khăn ra mà lau nước mắt, rồi ông mới nói tiếp thêm).

Thì mới hồi tháng ba vừa rồi đây, Huỳnh-công vì được 70 tuổi

QUANH VỤ SÒNG BẠC Ở ĐƯỜNG HẺM FRÈRES GUILLERAULT

Tên chủ chứa cháoh thức đã bị tòng giam

Trong một sở báo trước, chúng tôi có thuật một cách vắn-tắt tin trên đây. Vậy nay nhơn mới tiếp được tin rõ ràng hơn nên chúng tôi xin thuật lại.

Hôm khi nhà chuyên-trách đến vậy bắt sòng bạc nầy, thì chỉ có vợ của một thầy thơ ký hãng buôn nọ ở nhà thôi. Liền đó chủ chứa và tay con bị điệu về bót quận nhì.

Ngoài tay con và chủ chứa nhà chuyên-trách có lấy được tại sòng bạc một sổ tiền 140 đồng với một bộ bài cào 52 lá.

Sòng bạc nầy là một sòng bài cào từ thuở nay, nó bay khắp châu-thành Saigon, nay nó mới về tụ lại đường hẻm nói trên đó.

Sau khi lấy lời khai của các tay con và người đàn bà vợ của chủ chứa, thì nhà chuyên trách biết rõ lại, chủ chứa chánh thức sòng bạc nầy là bà Qui.

Vì thế nên hồi 3 giờ chiều hôm kia, bà Qui liền bị bắt đem về bót quận nhì và hôm vừa rồi mới bị đưa ra phòng Biện lý.

Quan Biện lý sau khi lấy lời khai của các tay con và chủ chứa ngài liền thả tay con ra chỉ giữ bà Qui, rồi đưa lên phòng Thường lý.

Quan Thường lý liền ký giấy tống giam bà Qui vào khám lớn để chờ ngài Tòa xét xử, coi oan hay ưng ?

chẩn, nên ngài có thiết tiệc để khánh thọ thật luôn, mời hết anh em thân-bằng cố-hữu đến chung vui với ngài rất đông. Lúc ấy Huỳnh-công tinh-thần vẫn còn khoẻ khoắn, đi đứng khoan thai nói cười chăm hẳm.

Đó đề đâu mà cuộc đời đời đổi, thương hải tang điền, mới có 4, 5 tháng trời, ngài nằm bịnh cũng chẳng bao lâu, mà bổng phút đã hoá ra người thiên-cổ.

Ôi ! vật đổi sao dời, tinh xưa cảnh cũ, ba vạn sau ngàn người không mấy lát, kiếp phù-sanh trải chẳng có mấy nhiêu lâu.

Nghĩ cho cả kiếp con người sanh ra trong cõi tạm nầy, sao có khác chi như một giấc chiêm-bao, như bọt nước trào, như vầng mây nổi, sống thác mất còn theoật trong chớp mắt.

Đã biết rằng : Nhơn sanh tự cổ thuỷ vô tử ? Người ở đời có ai là khỏi chết một lần ?

Nhưng mà phận ngài nằm xuống đã yên, chỉ có thẩm cho hai vị phu-nhân, con cái vẫn không, tử đây nỉu quanh một mình, khuya sớm thê lương, xiết bao sầu khổ.

Lời xưa có nói : « Nhơn sanh thất thập cổ lai hi », mà nay Huỳnh-công tuổi đã 70, tuy vẫn tuổi ấy cũng vừa, song tiếc vì Huỳnh-công là người có tài khoẻ léo, lại rộng bề giao thiệp, anh em bạn tác rất đông ; nay ngài đau chẳng mấy ngày mà ngài đã rời hạt chơi tiên. Những anh em đương đứng trước linh-tiền, thấy cái cảnh tượng thê lương như vầy ai là người không dứt ruột đau lòng mà chứa chan giọt lụy.

Ôi ! một giấc xa chơi, trăm năm cách biệt, dầu rương trắng khuyết xôn xang trông mấy khôm mấy tuần, trước ân hương tàn, đau đớn thấy muôn làn khói tỏa.

Đã biết, đường sanh tử nơi tay Tạo-hoá ; nhưng mà, người thác rồi kẻ sống khó ngui lòng ; cho hay, bèo lôn vong tự mấy thiên cổng ngật nỗi, người còn thăm kẻ mắc sao an dạ.

Nay tôi xin đứng trước mộ phần thay mặt cho hết thảy anh em và phần riêng của tôi, để dầu ba bài tỉnh biệt cố-nhân một lần sau chót và cầu chúc cho Huỳnh-công sớm được hưởng phước thanh nhàn nơi miền cực-lạc.

∴

Nhơn vì dài quá bài sí-điếu của ông Nguyễn-viên-Kiều xin để sở báo mai sẽ đăng tiếp.

L.T.T.V.

Lời kêu của các viên-chức ngạch Hạ-đẳng

về tiền phụ-cấp gia-đình

Theo như các báo đã đăng hằng ngày, nói về sự định đặng lương bổng cho các viên chức, các ngạch bản-xứ và sắp thi hành tạm thời cho toàn cõi Đông-pháp.

Nếu tiu trên là đúng tiền phụ-cấp gia-đình sẽ sửa đổi lại như sau nầy :

(Theo nghị-định quan Toàn-quyền ngày 13-10-27, trước tất cả các ngạch, vợ được 1p.00 và hai đứa con đầu được 1p.00, đứa con thứ ba được 1p 50.

Nay sửa đổi

Các ngạch trên vợ được 5p 00, con được 2p.50.

Ngạch dưới vợ được 4p.00 con được 1p.50.

Phụ-cấp gia-đình là để cứu trợ cho sự ăn uống mắt mỏ mà Chánh-phủ cũng phân biệt từng hạng đẳng như thế rất không công bằng, là vì vợ con ai cũng phải ăn mặc cho no ấm, ốm đau cũng phải thuốc thang, con cái cũng phải cho đi học, để sau nầy, trở nên người biết bổn phận làm dân để giúp Chánh-phủ.

Vả lại chúng tôi là những người ngạch dưới, lương hằng tháng đã ít và tiền phụ-cấp gia-đình lại sụt kém các ngạch trên đi một nữa, mà các thức ăn dùng hằng ngày mắt mỏ, có riêng gì cho các ngạch trên.

Kia như các viên chức ngạch Pháp, từ các ngạch thượng đẳng cho đến các viên chức ngạch dưới, như Sous - Brigadier Douane Surveillant, Sous - Brigdier Police, tiền phụ-cấp gia-đình cũng ngang nhau, không có phân biệt đẳng hạng, như thế là Chánh-phủ cũng nghĩ đến sự tiêu dùng mắt mỏ hằng ngày, không riêng gì cho ai.

Chúng tôi là dân bản-xứ, xưa kia đã khổ sở về các chế-độ giai-cấp phân biệt đẳng hạng. Nay được ở dưới quyền bảo-hộ nước Pháp, là một nước trọng chữ Tự-do, Bình-đẳng, Bác-ái, thì khác gì đang ở trong cõi tối tăm đã ra được chỗ có ánh sáng mặt trời, mà lại còn phải chịu khổ về nỗi phân biệt đẳng hạng về bất công như thế.

Vậy chúng tôi là viên chức ngạch dưới, có lời bộc bạch mong quan Toàn-quyền thấu tới mà sửa đổi lại cho.

Các viên chức ngạch dưới

Các y-khoa bác-sĩ người Nam với đạo sắc-lịnh 16 Avril 1924

Paris 24 Août. — Đại-Pháp công-báo ra hôm 24 Août đăng một đạo sắc-lịnh kỳ ngày 13 Août. Điều thứ nhứt của đạo sắc-lịnh nầy nói : Các thầy thuốc người bổn-xứ có bằng cấp y-khoa bác sĩ của một trường Đại-học Pháp phải tuân theo sắc-lịnh ngày 16 Avril 1924 về việc chữa thuốc. Nếu đã được theo những điều kiện do điều thứ hai đạo sắc-lịnh ngày 16 Avril 1924 mà được phép chữa cho người Pháp, thì các bác sĩ đó được phép dùng những phương-pháp giải phẫu quan-trọng (grande chirurgie).

Kinh tế cuộc

Giá lúa

Ngày 29 Août 1938 theo giá lúa các nhà máy ở Cholon, bán nguyên bao 68 ki-lô.

Lúa thượng hạng	5.48—5.52
Lúa hạng nhứt	5.32—5.36
Lúa hạng nhì (Japon)	5.18—5.22
Lúa hạng nhì (Java)	5.06—5.10
Lúa thường dùng	4.64—4.72
Rachoiá thượng hạng hội đồng.	5.45—5.47
Camao	5.45—5.47
Rachiéa, Sốctrăng, Hảixăn	5.42—5.45
Bentre, Gocong	5.46—5.48
Omôn, Cailây	5.35—5.36
Sadec, Longxuyên	5.29—5.3
Chiadốc lúa đỏ	4.67—4.69
Caomiênhạt dài	5.26—5.28

Bắp

Bo mỗi 100 k 8.75

Gòn

Gòn lật hột rồi, mỗi tạ tử 45.50, tới 46.00

Dừa khô

Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lô 13.75

Đường

Đường cát trắng mỗi 100k. 27.00

Giá gạo

Ngày 29 Août 1938 bán dọc theo mé sông, không kể tiền sở phí, bán luôn bao 60k. 700.

Gạo số 1 25% tấm	7.43—7.47
Gạo số 2 40% tấm	6.93—6.97
Gạo số 3 50% tấm	6.73—6.77
Tạo lức 5 % tấm	5.73—5.77
Tấm số 1	5.90—6.00
Tấm số 3	5.50—5.54
Cám trắng	3.78—3.82
Cám lức	2.50—2.6

Heo

mỗi 100 ki-lô 28.00—31.00

Giá cao-su

Saigon, 26-8-38 (*thượng hạng* 1.22 *lek.*, *hạng nhứt* 1.20 —, *hạng nhì* 1.17 —)

Giá bạc

Taux Officiel	10/00
Banque de l'Indochine	10.00
Banque Franco-Chinoise	10.00
Hongkong et Sanghai	10.00
Charlered Bank	10.00

Giá đồng bạc củ

Ngày 27 Août 1938 lụ.12 1/4

Vé quốc-trái

Vé Quốc-trái Đông-Pháp 74p00

KẾT-QUẢ CUỘC ĐUA NGỰA

-:-Chúa - nhựt 28-8-1938 -:-

ĐỘ THỨ NHỨT

7 Kiều Phụng nhứt 3p40 nhì 1.40
6 Bửu Sơn nhì 1.20
8 Hệp Nữ nhì 1.9
Cá cập : 7×6 22.50

ĐỘ THỨ NHÌ

1 Vang Vàng nhứt 24.80 nhì 2.50
4 Titania nhì 1.10
7 Huỳnh-vân — 1.30
Cá cập : 1×4 137.50

ĐỘ THỨ BA

1 Hồng Kay nhứt 1.30 nhì 1.10
5 Priacesse nhì 1.50
Cá cập : 1×6 6.30

ĐỘ THỨ TƯ

1 Soudan nhứt 2.00 nhì 1.10
2 Phi sang hỗ — 4.70
11 Vang Ngọc — 14.80

ĐỘ THỨ NĂM

1 Hirondelle nhứt 2.20 nhì 1.30
5 Priacesse nhì 2.70
Cá cập : 4×5 10.50

ĐỘ THỨ SÁU

9 Anh phụng nhứt 2.10 nhì 1.10
5 Vang Lợi nhì 1.20
1 Khưu nhung — 1.40

ĐỘ THỨ BẢY

2 Công nữ nhứt 2.10 nhì 1.10
4 Kim Y nhì 1.20

Đáp: Soudan xuống Anh Phụng (1×9) trúng được 10p.50.

Số 1 Soudan

1 Khưu Nhung	24p30
2 Civilay	127.60
3 Hansay	71.50
4 Lam Phi	160.80
5 Vang Lợi	25.80
6 Kim Thời	58.80
7 Beyler Bey	263.50
8 Séo Lan	122.60
9 Anh Phụng	10.50
10 Rayon d'Or	126.30

TIN VĂN

Tin ở Varsovie, kinh-đô Balan cho hay, có một anh thợ may tên Chaim Rozenholtz năm nay mới có 38 tuổi, vừa rồi thú nhận cho biết rằng mình đã để vợ đến 25 lần rồi. Có 3 lần cách đây không bao lâu.

∴

Anh ta lại còn tỏ ý hân hoang cho biết rằng, trong một thời gian ngắn ngủi nữa, anh sẽ có thể đem con số ly-dị tới 30 lần. Ghê chưa ! các bạn gái có giựt mình chăng ?

∴

Anh Bê làm lụng cả ngày, mệt mày vui về luôn luôn. Hỏi ? — Anh nói nhờ có uống « Aspirine, Usines du Rhône ».

∴

Trong ba cây quẹt của chúng ta thường dùng, có đủ chất lân-tinh (phosphore) để giết chết mọ người đàn ông mạnh mẽ và trong mình của một người đàn ô g mạnh mẽ có đủ lân tinh để làm ra 800.000 cây diêm quẹt.

∴

Đi đường xe, chẳng hạng là đi tàu, đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ ăn đem theo mình « Aspirine-sines du Rhône » mà dùng, thì tới nơi về tới chốn, mạnh giỏi luôn luôn.

∴

Năm 1864 không đủ bạc để trả cho quân lính sang đánh ở Giả-nã đại, viên giám-đốc Ngân-hàng Pháp lên lấy bài cào để ký tên vào đó bảo trả cho linh thế tiền.

∴

Sau vua Louis XIV bảo lách các thứ giấy bạc « bài cào » ấy và trả đủ số hết.

∴

Có lẽ nhờ đó mà người ta mới nghĩ ra cách in giấy bạc thế cho bạc đồng.

∴

Đờnông, đờn bà, conni', đờn p thường « Aspirine, Usines du Rhône », khỏi bịnh nhức đầu, cảm mạo, v. v... Thuốc rẻ tiền mà hiệu nghiệm như thần.

∴

Một lần hớt tóc, các bạn có biết người thợ hớt tóc trả cái dao cạo cạo bao nhiêu lần không ?

∴

Ít lắm cũng 200 lần còn trở và hớt bằng cái kéo đến 450 lần.

∴

Con Pi-alène (một loại bướm-bướm) có tới 21.000 con mắt. Một nhà bác học đã tỷ mỉ đếm được như thế ghê chưa !

∴

Ở trên thế giới nầy hết 20 phần 100 người ta bị cận-thị và 30 phần trăm người ta đề ra thường dùng tay trái hơn tay mặt.

∴

Muốn làm ra được 450 gờ ram mỡ, hết thảy ong ở trong một ổ ong thật lớn phải bay lồng ong it nữa là 55.000 cây số để hút mật hoặc vẻ làm một ổng.

∴

Trường Chấn thanh, 54—72 Rue Marchaise Saigon, có lớp năm thứ nhứt riêng cho học sinh thi sơ học rớt và lớp dạy học sinh thi Diplôme E. P. S. và Brevet Elémentaire kỳ nhì (2è Session).

Ngoài lớp 4è année cho học sinh lớp 3è année mới lên, lại có mở thêm một lớp riêng cho những người đã có học năm thứ tư rồi (Redoublants). Muốn học viết thơ cho biết đặng lên bề ấp đặt. Ngày tựu trường : 1er oût 1938.

Theo một ông chủ nhà hàng ở Havane đã viết ra một quyển sách để nói về các thứ rượu thì có ới 8046 thứ cocktail.

Ở bên Ấn-độ, mỗi người giết một con bò cái phải bị phạt từ nhiều hơn giết người ta.

Sát bò cái bị phạt tới 25 năm tù !

∴

Một người Đức hỏi một người Pháp và một người Anh.

— Ông phải làm thế nào, khi ông đến nhà Làng nào lộn trong phòng tắm có một người đàn bà đang tắm.

∴

Người Pháp trả lời : Tôi sẽ xin lỗi và nói : « Thưa bà, tôi rất lấm, xin bà thứ lỗi cho tôi một ngàn lần ! »

∴

Người Anh trả lời : Tôi, tôi chỉ nói vẫn tắt : « I beg your pardon, Sir ! » (Tôi xin lỗi Ông vì tôi lầm lộn. »

∴

Ở tại tiệm chợ bình.

— Ông có thể bảo làm giùm đại bức ảnh của con tôi không ?

∴

— Được lắm chớ ! Thưa bà ! Ông có thể làm sao bỏ cái nón nỉ của nó đi trên đầu không ? Tôi muốn trong tấm hình phóng đại của nó, nó có đề tóc.

∴

Tôi có thể bỏ được cái nón kết nhưng cậu em có màu tóc gì ? Và tóc quăn hay không ?

∴

— Sao ông hỏi ỏm ờ như thế ! Khi ông lấy cái nón kết trong hình cất đi thì ông thấy nó có tóc gì rồi.

MAI NÀY 30 JUIN

Hội-đồng quản-trị địa phương Saigon Cholon sẽ nhóm

Mai nầy hội đồng-quản-trị địa phương Saigon Cholon sẽ nhóm. Chức trình nghị-sự phiên nhóm kỳ nhứt nay như :

1° Bàn các điều bảo cải ngoài phiên nhóm xét lại cho hợp pháp.

2° Thuế các bến đò và thủy lợi theo các miền ở Cholon

3° Cho mướn có giao kèo các sở đất ruộng và vườn trồng rau cải theo miệt Cholon.

4° Lập « cahier des Charges » và kêu đấu giá thuế quảng-cáo quanh chợ mới Saigon.

5° Mua miếu đất của ông và Bà Bary đặng mở rộng con đường Verdun.

6° Mua miếu đất của ông Vergoz và các bà Richard và Huỳnh-thị Hué cần để làm những « pans coupés ».

7° Bỏ thuế ngoài biên của ông Mordin chủ nhà báng « Le Pagodon » xin.

8° Bỏ các thứ thuế không đòi được trong năm 1937.

9° Kéo dài con đường Eyriaud des Vergnes đến Canal de Ceinture cất một cây cầu tại kinh Canal de l'Avalanche.

10° Thực hành một phần sự phòng-định đặt thêm cống theo con đường Mac Mahon.

11° Giao kèo đấu-giá với Stè française d'entreprises de dragages et de Travaux Publics để về sự thi-hành những công cuộc kiến trúc cây cầu-đường bằng đá sạn tại đầu rạch Arroyo chinois và Canal de Doublement.

12° Mượn 250.000 trong quỹ hưu trí của quân lợt bổn-xứ Đông-pháp đặng cất cầu đường bằng đá sạn tại đầu rạch Arroyo chinois và Canal de Doublement.

13° Giải quyết vụ Bassin aux Bois và Rạch Xóm-cải với Thương-khẩu.

14° Ký giao kèo đấu giá với các ông Châu-Ký và Ngô-Khôn để khai thác 17 cái nhà trên đề dùng vào việc thương-mãi ở Cholon.

15° Tăng lên và sửa sang dãy nhứt tại vài thứ thuế địa-phương.

16° Cho biết một bức thơ của quan Thống-đốc Namkỳ cho biết nguyện-vọng của Hội-đồng quản-trị địa-phương về quản đề cho chức-viên công-nghiệp bổn xứ các ngạch dưới của địa-phương.